

20

Kurdish Worship Songs

٢٠

گۆرانی ستایشی خودا

Volume 1

باشی بهکم

We hope that this songbook helps musicians and singers to learn and to perform these great Kurdish worship songs better to the Glory of our Lord and God!

خۆزگه دهخوازین ئەم پەرتووکه گۆرانی رۆحیهکان بو بیژان و موسیقاژنمان یارمەتی دەر و زۆر بە سوود بێت. ئەمە تانەه بو ستایشی جودای پیرۆزمان.

20 Kurdish Worship Songs, Volume 1
٢٠ گۆرانی ستایشی خودا، باشی یەکهەم

Text arrangements: AK&TK
Music arrangements: Ciprian Droma

© 2013 Ciprian Droma, rosalioss@gmail.com

Quotations from the Bible are all taken from:

- “New Testament Kurdish” (Sorani/2011) www.kitebipiroz.com
- “Old Testament Kurdish” (Sorani) www.kitebipiroz.com
- “New American Standard Bible” (1995)

The Songs are all selected from the Kurdish spiritual songbook: گۆرانیە رۆحیهکان

This work (book and CD) can be freely shared and copied, but it must not be sold!
ئەمانەوێت کەس ئەم پەرتووک و CD کۆپی بکەن و بی بەرەمبەر دا بەش بکەن!

Content

1. Aştî xwazim (1) (۱) نأشتی خوازیم
2. Eyi bawkman nemezanî (7) (۷) ئەهی باوکمان نەم ئەزانی
3. Břiyarm dawe (19) (۱۹) بڕیارم داوه
4. Bangî nawt dekeyin (23) (۲۳) بانگی ناوت دەکەین
5. Bexêr beyi (25) (۲۵) بەخێر بێی
6. Berêwbermî, řênîşandermî (28) (۲۸) بەرێوەبەرمی، ڕئ نیشانەدرمی
7. Xudayi ême (60) (۶۰) خودای ئێمه
8. Xoşim dewêyi (61) (۶۱) خوشم دەویی
9. Řohî xuda dawa dekeyin (71) (۷۱) ڕۆحی خودا داوا دەکەین
10. Stayşî nawt dekem (87) (۸۷) ستایشی ناوت دەکەم
11. Êsa paşayi paşayan (93) (۹۳) عیسا پاشای پاشایان
12. Êsa to buwî be řûnakî bo ême (94) (۹۴) عیسا تۆ بووی بە ڕووناکی بۆ ئێمه
13. Êsa to hatî bo mizgênîman (95) (۹۵) عیسا تۆ هاتی بۆ مزگینیمان
14. Êsa to řabermanî (97) (۹۷) عیسا تۆ رابەرمانی
15. Êsayi pîroz (101) (۱۰۱) عیسای پیروزی
16. Le jêr xaçda kiřnoş ebem (106) (۱۰۶) لە ژێر خاچدا کێنووش ئەبەم
17. Legeľ Êsa le xaç dram (111) (۱۱۱) لەگال عیسا لە خاچ درام
18. Nawt berz dekeyin (118) (۱۱۸) ناوت بەرز دەکەین
19. Hellêlluya (121) (۱۲۱) هەللێلویا
20. Her to pîrozî (126) (۱۲۶) هەر تۆ پیروزی

1. Aştî xwazim

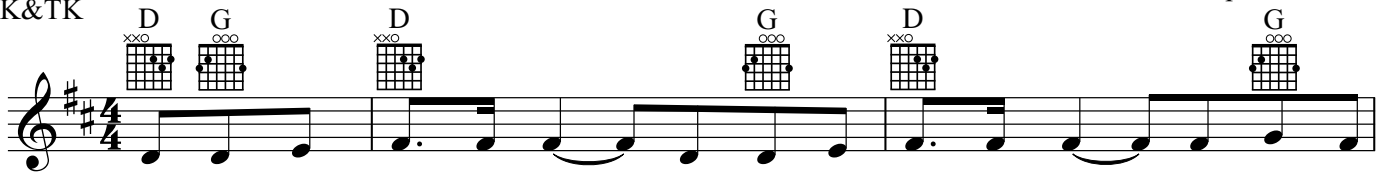
(1)

Text arrangements:

AK&TK

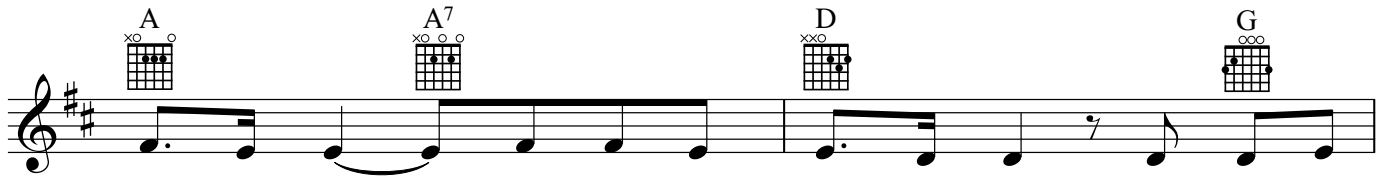
Music arrangements:

Ciprian Droma



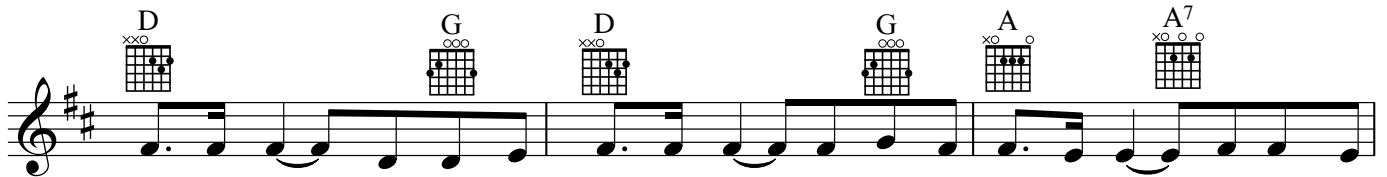
Musical staff with guitar chords D, G, D, G, D, G. The staff shows a melody in 4/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#).

1.Min her aş - tîm e - wê, xo - şe - wîs - tîm e - wê, bê to ser
2.Min rû - na - kîm e - wê, min ser - bes - tîm e - wê, bê to ser
3.Min miz - gê - nîm e - wê, min rō - hî tom e - wê, bê to ser



Musical staff with guitar chords A, A7, D, G. The staff continues the melody from the previous system.

na - ke - wê, be te - niya tom e - wê. Min her aş -
na - ke - wê, be te - niya tom e - wê. Min rû - na -
na - ke - wê, be te - niya tom e - wê. Min miz - gê -




Musical staff with guitar chords D, G, D, G, A, A7. The staff continues the melody.

tîm e - wê, xo - şe - wîs - tîm e - wê, bê to ser - na - ke - wê, be te - niya
kîm e - wê, min ser - bes - tîm e - wê, bê to ser - na - ke - wê, be te - niya
nîm e - wê, min rō - hî tom e - wê, bê to ser - na - ke - wê, be te - niya



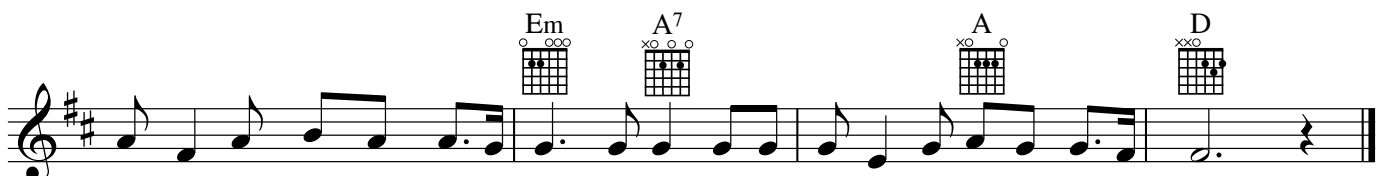
Musical staff with guitar chords D, Em, A7. The staff continues the melody.

tom e - wê. Aş - tî xwa - zim be te - niya tom e - wê, be hiy - wa û a -
tom e - wê.
tom e - wê.



Musical staff with guitar chords A, D. The staff continues the melody.

wa - tim di - lîm her toyi e - wê, aş - tî



Musical staff with guitar chords Em, A7, A, D. The staff continues the melody.

xwa-zim be te - niya tom e - wê, be hiy-wa û a - wa-tim di-lîm her toyi e - wê.

خۆزگه ده‌خواری به ئاشتیسازان، چونکه به رۆله‌ی خودا ناوده‌برین.
مه‌تا ۵، ۹

Xozge dexwazrê be aştîsazan, çunke be rölêyi Xuda nawdebrên.

Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.
Matthew 5, 9

من هەر ئاشتیم ئه‌وئ، خو‌شه‌و‌یستیم ئه‌وئ
بی تو سه‌رناکه‌وئ، به‌ته‌نیا تو‌م ئه‌وئ

ئاشتی خو‌ازم به‌ته‌نیا تو‌م ئه‌وئ، به‌ه‌یوا و ئاواتم دلم هەر تو‌ی ئه‌وئ

من پرووناکیم ئه‌وئ، من سه‌ربه‌ستیم ئه‌وئ
بی تو سه‌رناکه‌وئ، به‌ته‌نیا تو‌م ئه‌وئ

من مزگینیم ئه‌وئ، من رۆحی تو‌م ئه‌وئ
بی تو سه‌رناکه‌وئ، به‌ته‌نیا تو‌م ئه‌وئ

I only want peace, I want love
I will not succeed without you, I only want you

I'm a peace lover, I only want you, with hope and longing my heart wants only you

I want light, I want freedom
I will not succeed without you, I only want you

I want the good News, I want your spirit
I will not succeed without you, I only want you

2. Eyi bawkman nem ezanî

(7)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

Em D

Eyi baw - ik - man ne - me - za - nî çon te - me - nim tê - peř e - bû

C B7

bê e - weyi bi - za - nim ke to baw - kî mi - nî.

Em D

Be - lam ês - ta min ku - ři - tim be - xo - ře - wîs - tît a - ga - dar - mî

C B7

çî - tir e - mi - n na - tir - si - m çun - ka be - řas - tem de - grî - t.

Em D

Pî - ro - zit de - ke - m den - gim berz de - ke - m

C

he - ta he - ta - ye min bo to - m

B7 B7 Em

he - ta he - ta - ye. he - ta he - ta - ye

بهلام لهو کاتهی خوداتان نهدهناسی، کویلهی ئهوانه بوون که به سروشت خودا نین. بهلام ئیستا خودا دهناسن، راستتیش لهلای خوداوه ناسران، ئایا چون دیسان دهگهڕینهوه لای بنهما سههرهکییه لاواز و ههزارهکان؟ ئایا دهتانهوی سههرلهنوی ببنهوه کویلهی ئهوانه؟
گهلاتیا ٤، ٩-١٠

Belam lew kateyi Xudatan nederasî, koyleyi ewane bûn ke be sruşt xuda nîn. Belam êsta Xuda denasin, řastitrîş lelayi Xudawe nasran, aya çon dîsan degeřênewe layi binema serekîye lawaz û hejarekan? Aya detanewê serlenwê bibinewe koyleyi ewane?

However at that time, when you did not know God, you were slaves to those which by nature are no gods. But now that you have come to know God, or rather to be known by God, how is it that you turn back again to the weak and worthless elemental things, to which you desire to be enslaved all over again?
Galatians 4, 8-9

ئهی بلوگمان نهه ئهزانی چون تهمنم تیپهه ئهبوو
بی ئهوهی بزانم که تو باوکی منی
بهلام ئیستا من کورتم بهخوشهویستیت ئاگادارمی
چیتر ئهن ناترسم چونکه بهراستهه دهگریته

پیـــــرۆت دهکهه دهنگـــــم بهرز دهکهه
ههتا ههتایه من بو تووم ههتا ههتایه

Father God, I wonder how I managed to exist
Without the knowledge of Your parenthood
And Your loving care.
But now I am Your son I am adopted in Your family,
And I can never be alone 'cause Father God,
You're there beside me.

I will sing You praises
I will sing You praises,
I will sing You praises for evermore.

3. Břiyarm dawe

(19)

Text arrangements:
AK&TK

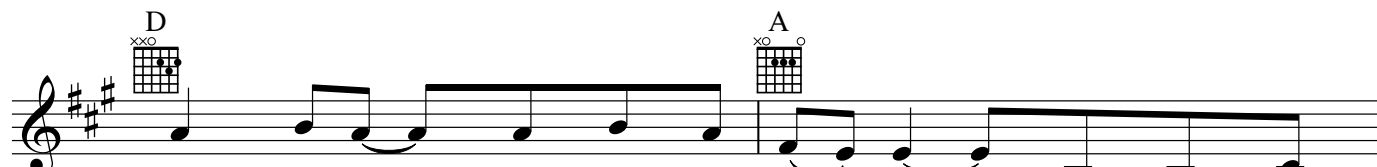
Music arrangements:
Ciprian Droma

A



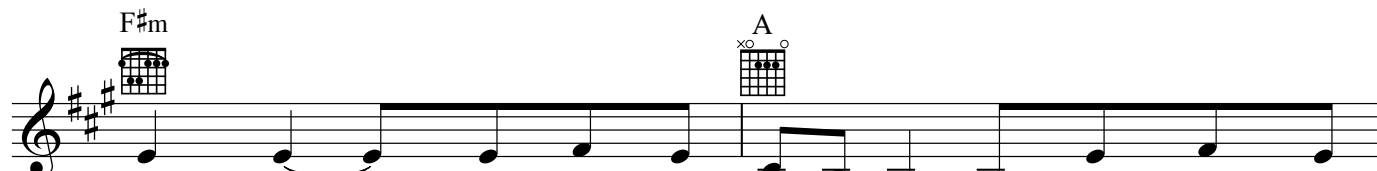
1. Bři - ya - rm da - we, dwa - yi Ĩ - sa ke - wm bři - ya - rm
2. Cĭ - han le dwa - we, xaç le pê - še - we cĭ - han le
3. A - man - cĭ jiya - nim, xu - da řa - zĭ kem a - man - cĭ
4. Na - xo - řĭ ji - yan, wu - rem ber - na - da na - xo - řĭ

D A



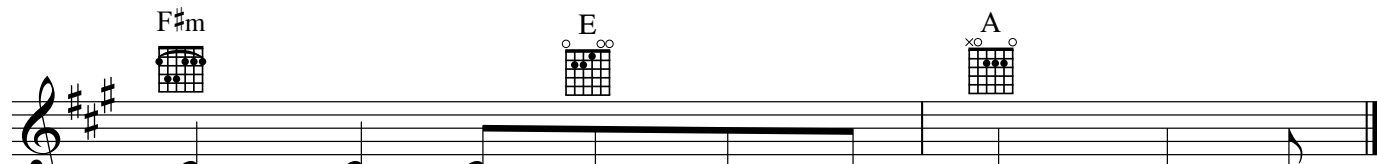
da - we, dwa - yi Ĩ - sa ke - wm bři - ya - rm
dwa - we, xaç le pê - še - we cĭ - han le
jiya - nim, xu - da řa - zĭ kem a - man - cĭ
ji - yan, wu - rem ber - na - da na - xo - řĭ

F#m A



da - we, dwa - yi Ĩ - sa ke - wm, ne - ge - řĕ -
dwa - we, xaç le pê - še - we,
jiya - nim, xu - da řa - zĭ kem,
ji - yan, wu - rem ber - na - da,

F#m E A



me - we, ne - ge - řĕ - me - we.

ئینجا عیسا به قوتابییهکانی فەرموو: (ئەگەر یەکیەک ویستی دوام بکەویت، با نکۆلی له خۆی بکات و خاچەکەى هەلبگریت و دوام بکەویت. چونکە ئەوهى بیهویت خۆی رزگار بکات، دەیدۆرینیت، بەلام ئەوهى له پیناوی من خۆی بدۆرینیت، دەیدۆزیتەوه).

مهتا ١٦، ٢٤-٢٥

Then Jesus said to His disciples, "If anyone wishes to come after Me, he must deny himself, and take up his cross and follow Me. For whoever wishes to save his life will lose it; but whoever loses his life for My sake will find it.

Matthew 16, 24-25

برپيارم داوه، دواى عيسا كهوم
نـاگهريمهوه، نـاگهريمهوه

جيهان له دواوه، خاچ له پيشهوه
نـاگهريمهوه، نـاگهريمهوه

ئامانجى ژيانم، خودا رازى كهم
نـاگهريمهوه، نـاگهريمهوه

ناخوشى ژيان، وورهم بهرنادا
نـاگهريمهوه، نـاگهريمهوه

I have decided to follow Jesus,
no turning back, no turning back

The world behind me, the cross before me
no turning back, no turning back

The goal of my life is to please God
no turning back, no turning back

The difficulties of life do not discourage me
no turning back, no turning back

4. Bangî nawt dekeyin

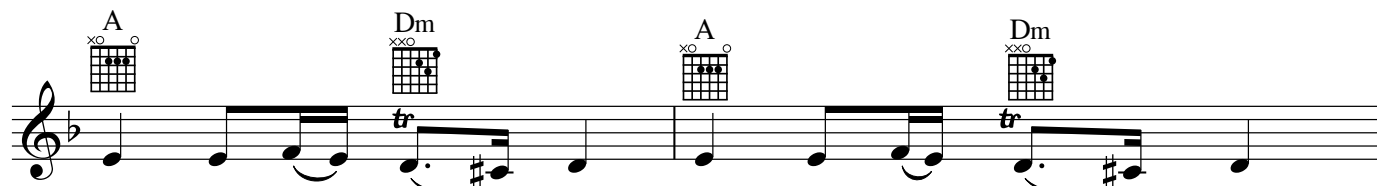
(23)

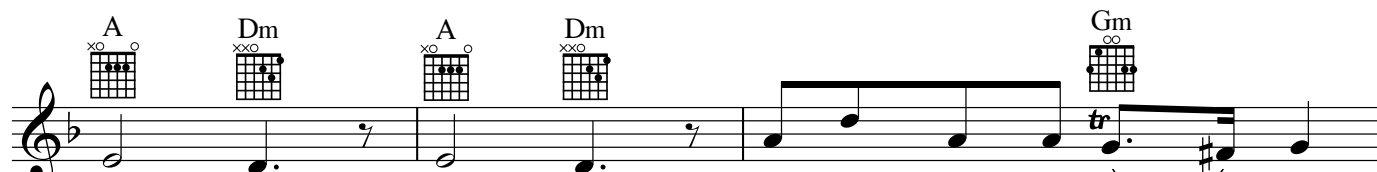
Text arrangements:
AK&TK

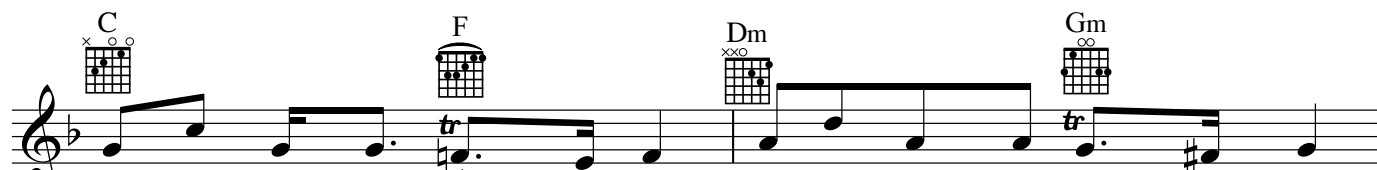
Music arrangements:
Ciprian Droma

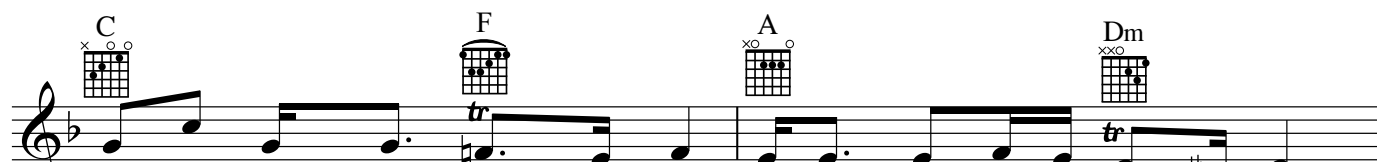

Ban - gî na - wit de - keyin, şî - kot be - rz de - keyin

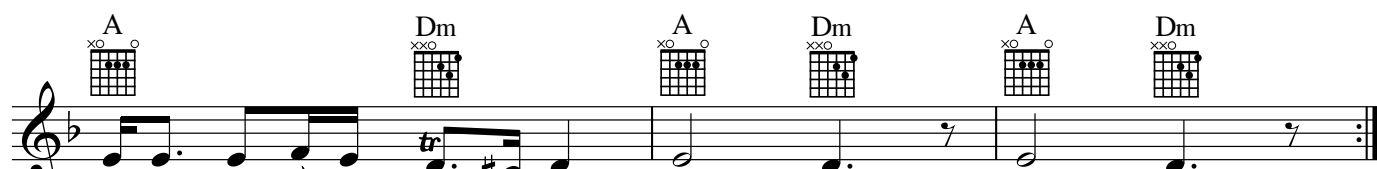

ban - gî na - wit de - keyin, şî - kot be - rz de - keyin


ba - şît de - r - de - xeyin ba - şît de - r - de - xeyin


'Î - sa 'Î - sa. Ŗuwî to da - wa de - keyin


pey - man be - cê bê - ne Ŗuwî to da - wa de - keyin


pey - man be - cê bê - ne be Ŗoh př - man_ bi - ka


be Ŗoh př - man bi - ka 'Î - sa 'Î - sa.

با پیکهوه یهزدان به گهوره بزانی، با بهیهکهوه ناوی بهرز بکهینهوه .
زه بوور ۳، ۳۴

Ba pêkewe yezdan be gewre bzanîn, ba beyekewe nawîberz bikeyinewe.

O magnify the LORD with me, and let us exalt His name together.
Psalm 34, 3

بانگی ناوت دهکەین شکۆت بهرز دهکەین
بانگی ناوت دهکەین شکۆت بهرز دهکەین
باشیت دهردەخەین
باشیت دهردەخەین (عیسا، عیسا)

پرووی تو داوا دهکەین پهیمان بهجی بیینه
پرووی تو داوا دهکەین پهیمان بهجی بیینه
به پۆح پرممان
به پۆح پرممان بکه (عیسا، عیسا)

We call your name and we honour you highly
We declare your goodness, Jesus
We seek your face and ask you to fulfil your promises
and to fill us with your spirit, Jesus

5. Bexêr bêyi

(25)

Text arrangements:
AK&TK

Text arrangements:
Ciprian Droma

D Em D

Be - xêr bêyi_ bo em cê - ga - ye_ be - xêr bêyi_ bo em ko -

G A D F#m

bû - ne - weyi min xot wu - tu - te le wu - şe - kan - ta ba - we -

Em G D

řit be ê - ma he - ye sta - y - şit e - ke - m gew - re û

Em Bm G A

pî - ro - zî_ ça - we - rêyin bêy - te - we 'Î - sa_ bo_ la

D G D Em Bm

man_ sta - y - şit e - ke - m gew - re û pî - ro - zî_ ça - we -

G A D

rêyin bêy - te - we 'Î - sa_ bo_ la - man._

چونکہ له هەر کوڤییهک دوو یان سییان به ناوی منهوه کوڤبنهوه، من لهوی
له نیوانیان دا ده بم.

مهتا ۱۸، ۲۰

Çunke le her kwêyek dû yan sêyan be nawî minewe kobibinewe, min lewê lenêwaniyanda debm.

"For where two or three have gathered together in My name, I am there in their midst."

Matthew 18, 20

به خيـر بيـیـی بـو ئهـم جيـگـايـه
به خيـر بيـیـی بـو ئهـم كوـبـونـهـوهـی مـن
خوت ووتوته له وشهكانتا باوهرت به ئيمه ههيه
ستايشـت ئهـكـهـم گـهـوره و پـيـرـوـزی
چـاوهـرـيـين بيـیـتهـوه عـيـسا بـو لـا مـان
ستايشـت ئهـكـهـم گـهـوره و پـيـرـوـزی
چـاوهـرـيـين بيـیـتهـوه عـيـسا بـو لـا مـان

Welcome to this place

Welcome to this fellowship with me

You said in your word, you trust in us

I worship you, you are great and holy

We wait, Jesus, for your return to us



6. Berêwebermî řênîřandermî

(28)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

Em



Be - rê - we - ber - mî řê - nî - řan - der - mî, to řas - tî mi - nî řo - hî pî -

B7





roz, to řû - na - kî mi - nî to řa - dî mi - nî, to ha - w - řeyi mi - nî řo - hî pî -

Em B7 Em






roz, to ha - w - řeyi mi - nî řo - hî pi - roz. 1. Diř - it př
2. Be bê





kir - dum le hiy - wa hiy - wa - ye - kî bê ko - ta -
to her - gîz na - jîm be ho - yi to - we min de -

B7

yî çun - ke to hiy - wayi mi -
- jîm çun - ke to ji - yanî mi -

Em B7 Em

nî çun - ke to haw - řeyi mi - nî.
nî çun - ke to haw - řeyi mi - nî.

رېڳاکانی ژيانت پي ناساندم، له نامادهگيت دلم پري شادي دهكەيت.
کردار ۲، ۲۸

Řêgakanî jiyant pê nasandm, le amadegît dîlm pî şadî dekeyt.

„You have made known to me the ways of life; you will make me full of gladness with your presence.”
Acts 2, 28

بهريو بهرمي پي نيشاندهرمي
تو پراستي مني پوحي پيرو
تو پرووناكي مني تو شادي مني
(تو هاورپي مني پوحي پيرو) (۲)

دلت پر كردوم له هيووا هيوويهكي بي كوتايي
چونكه تو هيوواي مني چونكه تو هاورپي مني

به بي تو ههركيز نازيم به هووي تووه من دهژيم
چونكه تو ژيانسي مني چونكه تو هاورپي مني

You are my guide, you show me the way
You are my truth, Holy Spirit
You are my light, you are my joy
You are my friend, my Holy Spirit

You have filled my heart with an endless hope
Because you are my hope, because you are my friend

I will never live without you, you are the reason that I live
Because you are the life, because you are my friend

7. Xudayi ême

(60)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

Em Am Em G D

1. Xu - da - yi ê - ma xo - şe - wî - stî to bê snûr û bê pa - ya -
2. Ba he - mû - man diî - xoş û şad bîn le xiz - me - tî xu - da-wend

Em Em Am Em

ne. Bo ři - z - gar - kir - di - nî m - rov ha -
da. 'Î - sa - yi Me - sîh to şa - dî - ma - nî le

B7 Em Am Em

tî bo em cî - ha - ne. Şko - yî, şko - yî bo
he - mû ka - tîk - da.

G D Em G

xu - dayi xu - da - ka - - n, he - llê -

Am Em B7 Em

lu - ya 'Î - sa to pî - ro - zî.

خۆشه‌ويستی له‌مه‌ دايه: نه‌ك ئيمه‌ خودامان خۆش‌ويست،
به‌لكو ئه‌و خۆشى‌ويستين و كوره‌كه‌ى بو‌ كه‌فاره‌تى گونا‌هه‌كانمان نارد.
۱ يوحنا ۴، ۱۰

Xoşewîstî leme daye: nek ême Xudaman xoşwîst, belku ew xoşwîstîn û kuřekeyi bo kefareti gunahemanman nard.

In this is love, not that we loved God, but that He loved us and sent His Son to be the propitiation for our sins.
1. John 4, 10

خودای ئيمه‌ خۆشه‌ويستی تو‌ بئى سنور و بئى پايانه
بو‌ پرگارکردنى مروفت هاتى بو‌ ئه‌م جيهانه

شكۆيى، شكۆيى بو‌ خودای خداكان
هه‌لليلويى عيسا تو‌ پيروزی

با هه‌موومان دلخۆش و شاد بين له‌ خزمه‌تى خداوه‌ند دا
عيسای مه‌سيح تو‌ شاديمانى له‌ هه‌موو كاتيكا دا

Our God, your love is endless
For the salvation of mankind you came into this world

**Glory, glory to the God of Gods
Hallelujah, Jesus you are holy**

Let us all be joyful and happy in the service of our Lord
Jesus Christ you are always our joy

8. Xoşim deweyi

(61)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

1. Xo - şim de-wêyi diî ha-war e - ka xo - şim de-wêyi roî ha-war e - ka xo -
2. Qe - layi ma-nim ten-ha le to da le ji - ya-nim to ten - ha qel - xa - nî

şim de - wê - yi min ça - we-řêm ke to bêyî. Xo - şim de-wêyi
bo ma - ni - m a - gat lê - me de - za - nim. Qe - layi ma-nim

2 diî ha-war e - ka xo - şim de - wêyi roî ha - war e - ka xo - şim de - wê - yi
ten - ha le to da le ji - ya - nim to ten - ha qel - xa - nî bo ma - ni - m

6 min ça - we-řêm ke to bêyî,
a - gat lê - me de - za - nim. min ça - we-řêm ke to bêyî.
a - gat lê - me de - za - nim.

عیسا پیی فہرموو: (خودای پەروردگاری خۆتان بە هەموو دل
و هەموو گیان و هەموو بیرتانەوه خوشبوئی).
مەتا ۲۲، ۳۷

Îsa pêyi fermû: (Xudayi perwerdgarî xotan be hemû dil û hemû giyan û hemû bîrtanewe xoşbuwê).

And He said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with your entire mind."
Matthew 22, 37

(خۆشەم دەویی دل ھاوار ئەکا خۆشەم دەویی
رۆح ھاوار ئەکا خۆشەم دەوی، من چاوەرێم که تۆ بیی) (۲)
من چاوەرێم که تۆ بیی

(قەلای مانم، تەنھالە تۆ دا لە ژیانم
تۆ تەنھالغانی بو مانم، ئاگات لیمە دەزانم) (۲)
ئاگات لیمە دەزانم

I love you, my heart cries out, I love you
My spirit cries out, I love you; I wait for your coming
I wait for your coming
You are my fortress; my life is only in you
You are my only shield and I know that you care for me
I know that you care for me

9. Rôhî xuda dawa dekeyin

(71)

Text arrangements:
AK&TK

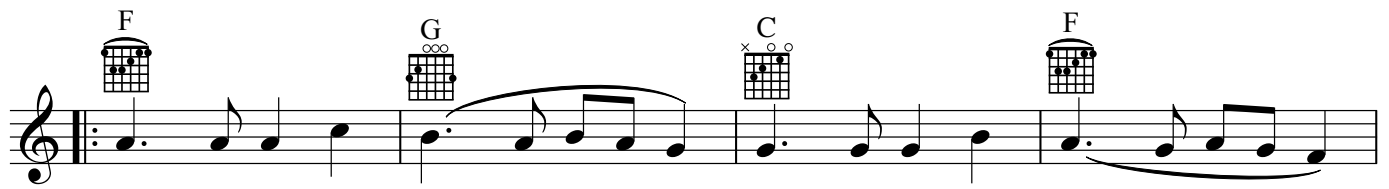
Music arrangements:
Ciprian Droma



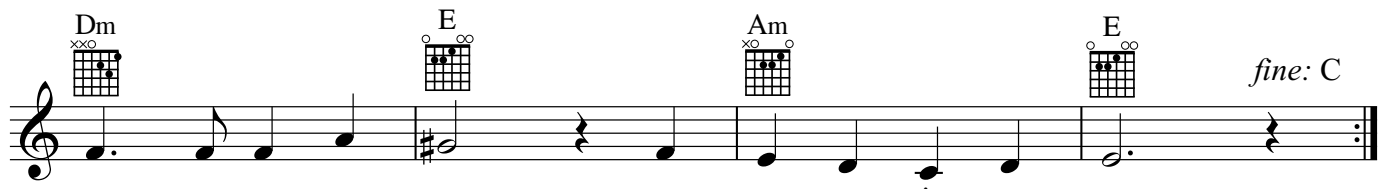
1. Rô - hî xu - da da - wa de - keyin bî - bex - şe_ pê - man
2. Rô - hî xu - da da - wa de - keyin ba - we - ř_û - ji - yan
3. Ê - me her - dam giyan le - ser_dest le pê - na-wî na - wit



hê - zêk çi - ya la - bi - ba - t_û der - bi - ka şey - tan.
xo - řî_û řa - dî - man bi - da - tê řew - řin - ka řê - man.
de - řoyin be - rew řû - na - kî_ to le řeyi ne - ca - tit.



Bî - bex - şe pê - ma - n, bî - bex - şe pê - ma - n,



bî - bex - şe pê - man pê - man řo - hî xu - da. *fine: C*

منیش داوا له باوك ده كه م يارمه تيده ريكي ديكه تان بداتي كه تاهه تايه
له گه لتان بمينيته وه، روهي راستي، كه وا جيهان ناتوانيته وهري بگريته، چونكه
نايبينيته و نايناسيته. به لام نيوه ده يناسن، چونكه له گه لتان ده مينيته وه و له
نيوه دا ده بيت.

*Minîş dawa le bawk dekem yarmetîderêkî dîketan bidatê ke tahetaye legełtan bimênêtewe, řohî řastî,
kewa cîhan natwanêt werî bigirêt, çunike naybînêt û nayinasêt. Belam êwe deyinasin, çunke legełtan
demênêtewe û le êweda debêt.*

I will ask the Father, and He will give you another Helper, that He may be with you forever;
that is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it does not see Him or
know Him, but you know Him because He abides with you and will be in you.
John 14, 16-17

روهی خودا داوا ده که یمن بیه خشه پیمان
هیژی ک چی لاببات و دهر بکا شه یتان

بیه خشه پیمان، بیه خشه پیمان
بیه خشه پیمان، پیمان روهی خودا

روهی خودا داوا ده که یمن باوهر و ژیان
خوشی و شادیمان بداتی رهوشنکا پیمان

نیمه ههردهم گیان لهسه ر دست له پیناوی ناوت
دهروین بهره و رووناکي تو له ریی نهجاتت

Spirit of God we ask you to give us
the power to remove mountains and to ban Satan

Give it to us, to us Spirit of God

Spirit of God we ask you to give us faith and life
Give us happiness and joy; light our way



Always ready to give our lives for your sake,
We are going towards your light on the way of redemption


10. Stayşî nawt dekem

(87)





Text arrangements:
AK&TK

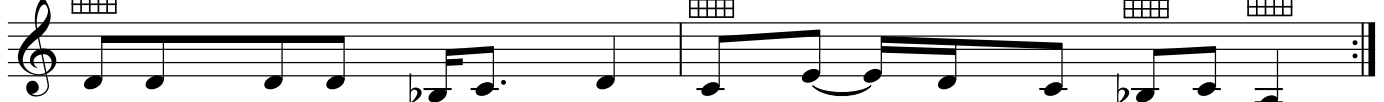
Music arrangements:
Ciprian Droma

Am  Bb 



1. Sta - y - şî nawt de - kem be çe - ple û be go - ra - nî
2. Sta - y - şî nawt de - kem to řû - na - kî cî - ha - nî
3. Sta - y - şî nawt de - kem Me - sîh ge - lê pî - ro - zî

Gm  C  Bb  Am 








Î - sa ten - ha ke - sê - kî řiz - gar - ke - rî cî - ha - nî.
her ke - sê to bi - na - sê řû - na - kî - ye ji - ya - nî.
le xaç - da - nit şa - hê - te ni - mû - neyi bo dîl - so - zî. *fine*

Am 



1. Supas xwayi gew - re bo to ke - we pî - roz - man de - keyi
2. Jiya - nî ser em er - ze be - layi min - e - we hî - çe

Dm  C  Bb  Am  *da capo al fine*



1. ê - me to - man le - ya - de û toş ê - me le yad na - keyi.
2. Î - sayi Me - sîh tom he - bê ji - ya - nim he - mûi xo - şe.

ستایشی ییـهـزدان بکـهن، چونکـه ییـهـزدان چاکـه،
مۆسـیقا بـۆ نـاوی لـی بـدن، چونکـه ئـاوا جوانـه.
زهـبوور ۱۳۵، ۳

Stayşî Yezdan biken, çunke Yezdan çake, mosîqa bo nawî lê biden, çunike awa cwane.

Praise the LORD, for the LORD is good; Sing praises to His name, for it is lovely.
Psalm 135, 3

I praise your name with clapping and singing
Jesus you're the only one to save this world

(ستایشی ناوت دهکهم به چهپله و به گۆرانی
عیساته نهها کهسیکی رزگارکهری جیهانی) (۲)

Thanks to you great God for making us holy
We remember you and you never forget us

(سوپاس خوای گهوره بۆ تۆ کهوا پیرۆزمان دهکهی) (۲)
(ئیمه تۆمان له یاده و تۆش ئیمه له یاد ناکهی) (۲)

I praise your name you're the light of the world
Whoever knows you has the light of life

(ستایشی ناوت دهکهم تۆ رووناکی جیهانی
ههر کهسی تۆ بناسی رووناکییه ژیهانی) (۲)

The life on this earth means nothing to me
Jesus Christ if I have you my life is completely
fine

(ژیهانی سهر ئهم ئهرزه به لای منه وه هیچه) (۲)
(عیسای مهسیح تۆم ههبنی ژیهانی هه مووی خوشه) (۲)

I praise your name Messiah, you are most holy
Your crucifixion is an exemplary testimony of
your faithfulness

(ستایشی ناوت دهکهم مهسیح گهلی پیرۆزی
له خاچدانته شاهیتته نمونهی بۆ دلسوۆزی) (۲)

11. 'Îsa paşayi paşayan

(93)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

Em B7 Em

1. 'Î - sa pa - şayi pa - şa - ya - n
 2. 'Î - sa řê - gayi řiz - ga - rî
 3. 'Î - sa se - ro - kî ji - yan şko bêt he - llê - lu - ya.
 4. 'Î - sa řê - gayi as - ma - nî
 5. 'Î - sa bî - nayî ça - w - an
 6. Me - siya kan - gayi řû - na - kî

Em B7 Em

'Î - sa gew - reyi gew - re - ya - n
 'Î - sa řê - gayi bex - ti - ya - rî şko bêt he - llê - lu - ya.
 'Î - sa xem - xorî he - mu - wa - n
 'Î - sa gew - reyi he - mu - wa - nî
 'Î - sa a - ra - mî di - lá - n
 Me - siya kan - gayi pî - ro - zî

Em B7 Em Em

Se - ro - kî aş - tî şko - bêt he - llê - lu - ya llê - lu - ya.

چونکه کورپیکمان ده بیټ، کورپیکمان پی دهریټ و سه رکردایه تی ده که ویټه
سه رسانی. ناوی لی دهنریټ سه رسورپهینهر و رپاویژکار، خودای به توانا، باوکی
تاهه تایی، میری ناشتی.

*Çunke kuřêkman debêt, kuřêkman pê dedrêt û serkrdayetî dekewête seršanî. Nawî lê denrêt
sersurhêner û řawêjkar, xudayi be twana, bawkî tahetayî, mîrî aşitî.*

For a child will be born to us, a son will be given to us; And the government will rest on His shoulder s;
And His name will be called Wonderful Counsellor, Mig hty God, Eternal Father, Prince of Peace.
Isaiah 9, 6

Jesus, King of Kings	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	عیسا پاشای پاشایان
Jesus, Lord of Lords	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	عیسا گه وره ی گه وره یان
Prince of Peace	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	سه روکی ناشتی
Jesus, Way of Salvation	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	عیسا ریگای پزگاری
Jesus, Way of Happiness	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	عیسا ریگای به ختیار
Prince of Peace	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	سه روکی ناشتی
Jesus, Prince of Life	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	عیسا سه روکی ژیان
Jesus, Comforter of all	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	عیسا خه مخوری هه موان
Prince of Peace	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	سه روکی ناشتی
Jesus, Way to Heaven	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	عیسا ریگای ئاسمانی
Jesus, Lord of all	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	عیسا گه وره ی هه مووانی
Prince of Peace	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	سه روکی ناشتی
Jesus, Guideline	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	عیسا بینایی چاوان
Jesus, Peace of Hearts	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	عیسا ئارامی دلان
Prince of Peace	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	سه روکی ناشتی
Christ, source of light	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	مهسیا کانگای پروناکی
Christ, source of holiness	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	مهسیا کانگای پیرۆزی
Prince of Peace	Glory Hallelujah	شکو بیټ هه لیلویا	سه روکی ناشتی

12. 'Îsa to buwî be řûnakî bo ême

(94)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

Em Am B7 Em

1. 'Î - sa to buwî be řû - na - kî bo ê - me 'Î - sa to buwî
 2. He - llê - lu - ya 'Î - sayi Me - sîh to řas - tî he - llê - lu - ya
 3. He - llê - lu - ya 'Î - sayi Me - sîh her to řay he - llê - lu - ya
 4. He - llê - lu - ya 'Î - sayi Me - sîh to twa - nay he - llê - lu - ya

Am B7 Em Em

be řeyi řas - tî bo ê - me. Řoh-man be - rê hêz-man be - rê
 'Î - sayi Me - sîh to řê - gay.
 'Î - sayi Me - sîh to xu - day.
 'Î - sayi Me - sîh to xu - day.

Am B7 Am B7 Em

eyi xua - man ba na - wî to be - rz bi - keyin le cí - han.

ديسان عيسا قسهى بۆ كوردن و فەرمووى: (منم پووناكى جيهان. ئەوهى دوام بكهوئيت هەرگيز به تاريكىدا ناروات، بهلكو پووناكى ژيانى دهبييت).
يوحهنا ۸، ۱۲

Then Jesus again spoke to them, saying, "I am the Light of the world; he who follows Me will not walk in the darkness, but will have the Light of life."
John 8, 12

عيسا تۆ بووى به پووناكى بۆ ئيمه
عيسا تۆ بووى به رپي راستى بۆ ئيمه

پۆحمان بهرئ هيژمان بهرئ ئەى خوامان با ناوى تۆ بهرز بكهين له جيهان

ههليلويا عيساي مهسيح تۆ راستى
ههليلويا عيساي مهسيح تۆ رپيگاي

ههليلويا عيساي مهسيح هەر تۆ شاي
ههليلويا عيساي مهسيح تۆ خوداي

ههليلويا عيساي مهسيح تۆ تواناي
ههليلويا عيساي مهسيح تۆ خوداي

Jesus, you have become our light
Jesus, you have become our right way

Give us your spirit and your strength, O our God, let us lift up your name high in this world

Hallelujah, Jesus Christ you are true
Hallelujah, Jesus Christ you are the way

Hallelujah, Jesus Christ you are the only King
Hallelujah, Jesus Christ you are God

Hallelujah, Jesus Christ you are almighty
Hallelujah, Jesus Christ you are God

13. 'Îsa to hatî bo mizgênîman

(95)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

Em

1.Î - sa to ha - tî bo miz - gê - nî - man
2.Be xwê - ne - keyi xot ê - met şor - de - we
3.Hes - tayi le mir - dîn dîl - şa - dit kir - dîn

B7 Em

1.to miz - gê - nî buwî bo he - mû cî - han.
2.řiz - ga - rit kir - dîn le mir - di - n - man.
3.dîl - xo - şit kir - dîn aş - tît da pê - man.

1.Î - sa to pa - şayi to xo - şit - wîs - tîn
2.Be xa - çe - keyi to ê - me řiz - gar buwîn
3.Hes - tayi le mir - dîn dîl - şa - dit kir - dîn

B7 Em

1.bo ê - me mir - dî mir - dî bo he - muwan.
2.ê - me ser - best buwîn le ji - ya - n - man.
3.dîl - xo - şit kir - dîn aş - tît da pê - man.

Refrain: Em Am

Řo - hit da pê - man hê - zit da pê - man

Em C B7 C B7 Em

pî - ro - zî bo to he - ta he - ta - ye. he - ta he - ta - ye.

چونکه خودا کورپه‌که‌ی نه‌نارده جیهان تاکو جیهان حوکم بدات، به‌لکو تاکو جیهان به‌وه‌وه رزگاری ببیت.

یوحنا ۳، ۱۷

Çunke Xuda kuřekęyi nenarde cihan taku cihan hukm bidat, belku taku cihan bewewe řizgarı bibet.

For God did not send the Son into the world to judge the world, but that the world might be saved through Him.

John 3, 17

عیسا تۆ هاتی بۆ مزگینیمان تۆ مزگینی بووی بۆ هه‌موو جیهان
عیسا تۆ پاشای تۆ خوشتویستین بۆ ئیمه‌مردی بۆ هه‌مووان

رۆحت دا پیمان هیئت دا پیمان پیروزی بۆ تۆ هه‌تا هه‌تایه (۲)

به‌خوینه‌که‌ی خۆت ئیمه‌ت شوورده‌وه رزگارت کردین له‌مردنمان
به‌خاچه‌که‌ی تۆ ئیمه‌ رزگار بووین ئیمه‌ سه‌ربه‌ست بووین له‌ ژیانمان

هه‌ستای له‌مردن دلشادت کردین دلخۆشت کردین ئاشتیت دا پیمان
هه‌ستای له‌مردن دلشادت کردین دلخۆشت کردین ئاشتیت دا پیمان

1. Jesus you came to bring us good News. You became the good News for the whole world.
Jesus you are the king, you loved us and you died for all of us.

Chorus: You gave us the Spirit; you gave us strength. You are holy for eternity.

2. Through your own blood you have washed us and you saved us from death.
Through your cross we were saved and freed to life.
3. You rose from death and you made us happy. You gave us peace.
You rose from death and you made us happy. You gave us peace.

14. 'Îsa to řabermanî

(97)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

Bm Em Bm Em

1. 'Î - sa to řa - ber - ma - nî, 'Î - sa to pêş - rew - ma - nî,
2. Ê - met xis - te ser řeyi řast ê - met xis - te naw ji - yan
3. Buwî be řê - ga bo ê - me buwî be řas - tî bo ê - me

Bm A D Bm A

'Î - sa řiz - gar - ker - ma - nî, 'Î - sa řiz - gar -
ê - me ser - best buwîn le jiyan ê - me ser - best
buwî be ji - yan bo ê - me buwî be ji - yan

D Em

ker - ma - nî be xa - çe - keyi to ê - me řiz - gar
buwîn le jiyan ê - me aşt buwî - ne - we le - gel bawk -
bo ê - me xot bex - şî le pê - na - wî ê -

Bm Em

buwîn be helî - sa - ne - wet ê - me dil - şad buwîn be
man ê - me ge - rayi - ne - we bo layi bawk - man ê -
- me to buwî be řû - na - kî bo ê - me to

Bm Em

helî - sa - ne - wet ê - me dil - şad buwîn
me ge - rayi - ne - we bo layi bawk - man
buwî be řû - na - kî bo ê - me

A F#m Bm A F#m Bm

'Î - sa to řa - ber - me - nî 'Î - sa to pêş - rew - ma - nî.

عیساش پیی فہرموو: (منم ریگا و راستی و ژیان. کہس نایہتہ لای باوکہکہ بہھوی منہوہ نہبیٹ.

یوحنا ۱۴، ۶

'Îsaş pêyi fermû: (minm rêga û rastî û jîyan. Kes nayete layi bawkek e behoyi minewe nebêt.)

Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life; no one comes to the Father but through Me."
John 14, 6

Jesus you are our leader

عیسا تو رابہرمانی

Jesus you are our guide

عیسا تو پیشرہومانی

Jesus you are our saviour

عیسا رزگارکہرمانی (۲)

Through your cross we were saved

بہ خاچہکہی تو ئیمہ رزگار بووین

Through your resurrection we are made happy

بہ ھەلسانہوت ئیمہ دلشاد بووین (۲)

Chorus: Jesus you are our leader

عیسا تو رابہرمانی

Jesus you are our guide

عیسا تو پیشرہومانی

You put us on the right way

ئیمہت خستہ سەر ریی راست

You placed us into life

ئیمہت خستہ نیو ژیان

You made us free in life

ئیمہ سہربہست بووین لہ ژیان (۲)

We are reconciled with our father

ئیمہ ئاشت بووینہوہ لہ گەل باوکمان

We return to our fathers' side

ئیمہ گہراینہوہ بو لای باوکمان (۲)

You became the way for us

بووی بہ ریگا بو ئیمہ

You became the truth for us

بووی بہ راستی بو ئیمہ

You became the life for us

بووی بہ ژیان بو ئیمہ (۲)

You sacrificed for the sake of us

خوت بہخشی لہ پیناوی ئیمہ

You became the light for us



تو بووی بہ رووناکی بو ئیمہ (۲)

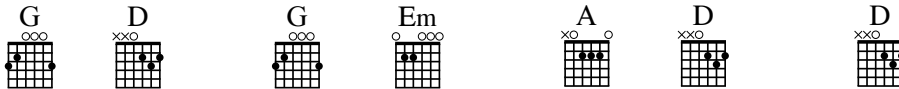

15. 'Îsayi pîroz

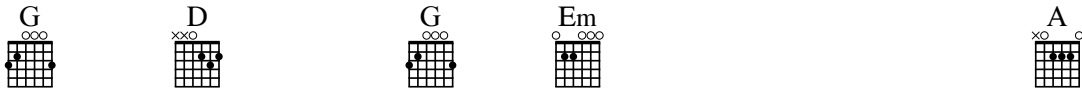

(101)


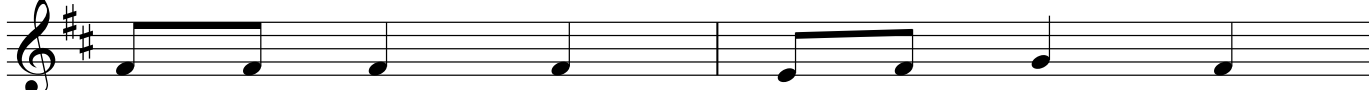
Text arrangements:
AK&TK



Music arrangements:
Ciprian Droma



'Î-sayi pî - roz, 'Î - sayi pî - roz eyi řa - be - r û pê-şeng-man le naw dîl-dayi



le naw dîl - day a - s û-deyi ke de-run-man. 1.Xwê - nî ces - tet
2.Eyi ser - ça - weyi



ři - ja bo - man ta řiz - gar bîn - le gu - nah - man
de - wayi der - dan eyi xem ře - wê - nî xem xo - ran



xo - řit wîs - tîn be bê pa - yan
eyi hel - gi - rî ba - rî he - muwan



kes nî - ye wek to bê bo - man.
to pşu - wî bo man - duwê - tî - man.

خۆشه‌وێستی له‌مه‌ دایه‌: نه‌ك ئی‌مه‌ خودامان خۆش‌وێست،
به‌لكو ئه‌و خۆشی‌وێستین و كوره‌كه‌ی بو‌ كه‌فاره‌تی گونا‌هه‌كانمان نارد.
١ یۆحه‌نا ٤، ١٠

*Xoşewîstî leme daye: nek ême xudaman xoşwîst, belku ew xoşîwîstîn û kuřekeyi bo kefareti
gunahekanman nard.*

In this is love, not that we loved God, but that He loved us and sent His Son to be the propitiation for
our sins. 1. John 4, 10

Chorus (2x):

Holy Jesus, holy Jesus

You are the leader and guide

You are in our hearts, in our hearts

Calm our minds

(عیسای پیرۆز، عیسای پیرۆز
ئه‌ی رابه‌ر و پێش‌ه‌نگمان
له‌ ناو دل‌دای له‌ ناو دل‌دای
ئاس‌ووده‌ی كه‌ ده‌رونمان) (٢)

You poured out your body's blood

So that we are saved from our sins

You loved us endlessly

There is nobody who will be like you for us

خ‌وینی جه‌ستته‌ت ر‌ژا بو‌مان
تا ر‌زگاربین له‌ گونا‌همان
خۆشتوێستین به‌ بی‌ پایان
كه‌س نییه‌ وه‌ك تو‌ بی‌ بو‌مان

Oh source of medicine and healing

Oh comforter of the weary

You carry the load of all

You are the rest for our weariness

ئه‌ی سه‌ره‌رچاوه‌ی ده‌وای ده‌ردان
ئه‌ی خه‌م ره‌وینی خه‌م خ‌ووران
ئه‌ی هه‌لگری به‌اری هه‌مووان
تو‌ پش‌ووی بو‌مان دوویتییمان

16. Le jêr xaçda kiřnoř ebem

(106)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

Bm Em A

1.Le - jêr xaç - da kiř - no - ř e - bem,
2.Ger her ta - wa - nê - kim kir - d - bê,
3.Na - wit he - mî - ře be - rz de - kem,

Em F# Bm

a - za - re - ka - nit se - yr e - kem,
wîj - da - nî brîn - dar ki - ir - di - bim,
le xaç - da ji - yan be - dî e - kem,

Bm Em G

ka - tê diî - ten - gim dêm bo - lat,
ji - ya - nî minî pê lêl bû - bê,
ew ji - ya - neyi em - bi - zwê - nê,

Em F#

çun - ke e - za - nim zû çak e - bi - m.
a - wa di - lîm be to xoř de - bê.
mo - mê - kî ta - ze he - í - de - ke - m.

Bm A

Be a - za - rit çak bu - - - m

G F# F# Bm

Fine:

be a - za - rit çak bu - m.

ئەوئى خودى خوئى لە لەشى دا لەسەر دار گوناھەکانمانى ھەلگرت، تاكو
سەبارەت بە گوناھ بمرين و بو راستودروستى بژين. بە برينهكانى ئەو
چاكبوونەوہ .
١ پەترۆس ٢، ٢٤

*Eweyi xudî xoyi le leşîda Leser dar gunahemanî heîgirt, taku sebarete be gunae bimrîn û bo
řastudrustî bijîn. Be brînekanî ew çakbûnewe.*

And He Himself bore our sins in His body on the cross, so that we might die to sin and live to
righteousness; for by His wounds you were healed. 1. Peter 2, 24

لە ژيەر خاچدا كرنـۆش ئەبەم، ئازارەكانت سـهـير ئەكەم
كاتى دلـتهنگم ديـم بوـلات، چونكه ئەزانم زوو چاك ئەبم

بە ئازارت چاك بووم، بە ئازارت چاك بووم (٢)

گەر ھەر تـاوانـيـكم كـردـبـيـ، ويزدانـى برينـدار كـردـبـم
ژيانى منى پيـ ليـل بووبـي، ئاوا دلـم بە تـو خوـش دەبـي

نـاوت ھەميشـە بەرز دەكەم، لە خـاچ دا ژيان بەدى ئەكەم
ئەو ژيانەى ئەمبزويناـي، مـۆميـكى تـازە ھەلـدەكەم

At the foot of the cross I fall on my knees and I watch your suffering and pains.
When I am sad and my heart is burdened I come to you because I know I will soon be restored.

I am restored through your suffering; through your pain I am healed. (2x)

Whatever sin I will commit, and whose conscience I will hurt,
And however dark my life will become, that's how my heart will be well:

I will always lift up your name from the cross I recognise life.
That life touches me and I light a new candle.

17. Legel 'Îsa le xaç dram

(111)

Text arrangements:

AK & TK



E



A



Music arrangements:

Ciprian Droma

1. Le - gel 'Î - sa le xaç di - ram, 'Î - sa le naw diî - ma
2. Ew ku - řeyi ke mi - nî xoş - wîst, xoyi le pê - naw - ma - na

Bm Bm D Bm
e - jî be ba - we - ři 'Î - sa e - jîm, be ba -
bex - řî ça - wî ê - meyi kir - de - wa - nê, řê - gayi

E A Refrain
1. 2.
weř be ku - ři xwa. Le - gel xwa. He - llê - lu - ya, he - llê -
řas - tî pê - nî - řan - dayin. Ew ku - řan - dayin.

F#m E D
lu - ya, he - llê - lu - ya, he - llê - lu - ya, he - llê - lu - ya, he - llê -

E A A Fine
1. 2.
lu - ya, he - llê - lu - ya, he - llê - lu - ya. He - llê - lu - ya

من له گه‌ل مه‌سیح له خاچ درام، ئیتیر من نیم ئه‌وه‌ی ده‌ژییت، به‌لکو مه‌سیحه له
من‌دا ده‌ژییت.

Min legeŀ Mesîh le xaç dram, îtir min nîm eweyi dejiyêt, belku Mesîhe le minda dejiyêt.

I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but Christ lives in me.
Galatians 2, 20

له‌گه‌ل عیسا له خاچ درام، عیسا له ناو دلما ئه‌ژی
به باوه‌ری عیسا ئه‌ژیم، به باوه‌ر به کوری خوا

هه‌للایویا، هه‌للایویا، هه‌للایویا (٤)

ئهو کوره‌ی که منی خوشویست، خو‌ی له پیناوماننا به‌خشی
چاوی ئیمه‌ی کرده‌وانی، ریگای راستی پی نیشان‌داین

I have been crucified with Jesus, Jesus lives now in my heart
I live by the faith in Jesus, by the faith in the Son of God

Hallelujah, hallelujah, hallelujah, hallelujah

That Son that loved me, he sacrificed himself on our behalf
He opened our eyes and showed us the right way

18. Nawt berz dekeyin

(118)




Text arrangements:
AK&TK


Music arrangements:
Ciprian Droma

Am  Dm 






1. Na - wt berz de - keyin, eyi pa - şayi pa - şa - ka - n____
2. To fê - rim e - keyt be xo - şe - wîs - tî bi - jîm____
3. Be hoyi'Î - sayi Me - sîh ê - me aş buwî - ne - we____

G  C  E 



kir - no - şit bo e - beyin eyi gew - reyi gew - re - ka - n____
to fê - rim e - keyt min be aş - tî bi - jîm____
be____ hoyi'Î - sayi Me - sîh ê - me doz - rayi - ne - wa____

Am  G 



To xo - şit - wî - stîn Me - sî - h to ban - git kir - dîn Me - sî - h

F  E 



řiz - ga - rit kir - dîn Me - sî - h pî - ro - zit kir - dîn.

ستایشی ناوی یهزدان بکن، ستایشی بکن ئه‌ی خزمه‌تکاره‌کانی یهزدان
زه‌بوور ۱۳۵، ۱

Stayî nawî Yezdan biken, stayî biken eyi xizmetkarekanî Yezdan.

Praise the LORD. Praise the name of the LORD; praise him, you servants of the LORD.
Psalm 135, 1

ناوت به‌رزده‌کین، ئه‌ی پاشای پاشاکان
کرنۆشت بو ئه‌به‌ین، ئه‌ی گه‌وره‌ی گه‌وره‌کان

تۆ خوشتویستین، مه‌سیح، تۆ بانگت کردین، مه‌سیح
رزگارت کردین، مه‌سیح، پیروژت کردین

تۆ فی‌رم ئه‌که‌یت به‌ خوشه‌ویستی بـژیم
تۆ فی‌رم ئه‌که‌یت من به‌ ئاشتی بـژیم

به‌ هۆی عیسی‌ای مه‌سیح ئیمه‌ ئاشت بووینه‌وه
به‌ هۆی عیسی‌ای مه‌سیح ئیمه‌ دۆزراینه‌وه

We exalt your name, oh King of Kings
We bow on our knees before you, oh greatest of all the Great

**You have loved us, Messiah; you have called us, Messiah;
You have saved us, Messiah, and made us holy.**

You teach me how to live in love
You teach me how to live in peace

Because of Jesus we are reconciled
Because of Jesus we have been found

19. Hellêluya

(121)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

Em

Am B7

He-llê-lu - ya, he - lle-lu - ya si - ta - y - ŝi xu - da bi - ken he - lle-lu - ya,

Am B7 Em Em Am

he - lle-lu - ya su - pa - sî xu - da - wend bi - ken. Kê we - ku xu - dayi

D G Em Am

ê - me - ye, kê we - ku xu - dayi ê - me - ye, kê we - ku xu - dayi.

B7 Am B7 Am B7

1. 2. *da capo al fine*

ê - me - ye, ew p - řa le pî - ro - zî. ew p - řa le řa - stî.

Detailed description: The image shows a musical score for the hymn 'Hellêluya'. It is written in G major and 4/4 time. The score consists of four staves of music. The first staff begins with an Em chord and contains the lyrics 'He-llê-lu - ya, he - lle-lu - ya si - ta - y - ŝi xu - da bi - ken he - lle-lu - ya,'. The second staff continues with 'he - lle-lu - ya su - pa - sî xu - da - wend bi - ken. Kê we - ku xu - dayi' and includes a 'fine' marking. The third staff has the lyrics 'ê - me - ye, kê we - ku xu - dayi ê - me - ye, kê we - ku xu - dayi.' and features a double bar line. The fourth staff contains the final lines: 'ê - me - ye, ew p - řa le pî - ro - zî. ew p - řa le řa - stî.' and includes first and second endings, with the instruction 'da capo al fine'.

هه موو رۆژێك ستایشت ده كه م، تاهه تايه ستایشی ناوت ده كه م.
زه بوور ١٤٥، ٢

Hemû řojêk stayşit dekem, tahetaye stayşî nawt dekem.

Every day I will bless You, and I will praise Your na me forever and ever.

Psalm 145, 2

هه لیلویا هه لیلویا ستایشی خودا بکه ن
هه لیلویا هه لیلویا سوپاسی خودا وه ند بکه ن
(کئ وه کو خودای ئیمه یه) (٣) ئه و پره له پیرۆزی
(کئ وه کو خودای ئیمه یه) (٣) ئه و پره له راستی

Hallelujah, hallelujah praise God
Hallelujah, hallelujah thank God
Who is like our God? He is full of holiness
Who is like our God? He is full of truth

20. Her to pîrozî

(126)

Text arrangements:
AK&TK

Music arrangements:
Ciprian Droma

Am G Dm

Her to pî - ro - zî, pî - ro - zî, pî - ro - zî eyi xu -

Am G

da, her to pî - ro - zî, pî - ro - zî, pî -

Dm Am F Dm

ro - zî eyi xu - da pî - ro - zî la xo - şe - wîs-tît pî -

G Dm Am F Dm

ro - zî her le řas - tî - da pî - ro - zî la řiz - gar kir-din pî -

G Em Am G Am

ro - zî her le çak kir - di - na her la çak kir - di - na.

به تۆوه شاد و دلخۆش ده بڤم، ئه‌ی هه‌ره‌به‌رز، گۆرانی ستایش بو ناوی تۆ ده‌لیم.
زه‌بوور ۹، ۲

Be towe şad û dilxoş debm, eyi hereberiz, goranî stays bo nawî to delêm.

I will be glad and exult in You; I will sing praise to Your name, O Most High.

Psalm 9, 2

(هه‌ر تۆ پیرۆزی، پیرۆزی، پیرۆزی ئه‌ی خودا) (۲)
پیرۆزی له‌ خۆشه‌ویستیت پیرۆزی هه‌ر له‌ راستیدا
پیرۆزی له‌ پزگه‌ار کـردن،
پیرۆزی (هه‌ر له‌ چاک کردنـا) (۲)

Oh God, only you are holy, holy, holy
You are holy in your love, you are holy in righteousness
You are holy in salvation
You are holy in healing

Transliteration

The transliteration of these songs follows the official rules taught in Kurdish schools.

Please note that in music sometimes vowels are stressed, which in spoken language wouldn't be there at all!

Vowels:

1. A-a ا
2. E-e هه
3. U-u و
4. Ê-ê وو
5. O-o ۆ
6. Î-î یی
7. Ê-ê ئی
8. I-i (the bizroka is a short vowel not written in Kurdish: e.g. دێل → diÍ)

Consonants:

1. B-b ب
2. P-p پ
3. T-t ت
4. C-c ج
5. Ç-ç چ
6. Ê-ê ح
7. X-x خ
8. D-d د
9. R-r ر
10. Ř-ř ر
11. Z-z ز
12. J-j ژ
13. S-s س
14. Ş-ş ش
15. ' ع
16. X-x خ
17. F-f ف
18. V-v ف
19. Q-q ق
20. K-k ک
21. G-g گ
22. L-l ل
23. L-Í ئ
24. M-m م
25. N-n ن
26. H-h ه
27. W-w و
28. Y-y ی